

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 128 (2002)
Heft: 05

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sujet ou titre

Date

Lieu

Organisateur ou renseignements

France-culture - «Métropolitains»

Tous les mercredis de
9h05 à 10h20

FM 96.7

Exposition - «L'Objet vivant - Le
BioWall»

Dès le 2 février 2002

Sainte-Croix, Villa Reuge

Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville,
animée par François Chaslin
Villa Reuge, rue des Rasses 21, CH - 1450 Sainte-Croix
Tél. +41 24 454 19 06, fax +41 24 454 19 18

Exposition - Isamu Noguchi -
Sculptural Design

Jusqu'au
21 avril 2002

Weil-am-Rhein (D), Vitra Museum

Vitra Museum, C.-Eames Str. 1, D - 79576 Weil/Rhein
<www.design-museum.de>

Exposition et cycle de conférences -
Souvenir de Pompeii: Der Zürcher
Vedutenmaler Jakob Wilhelm Huber
(1787-1871)

16 janvier-
22 mars 2002

Zürich, Graphische Sammlung der
ETH

Zürich, Graphische Sammlung der ETH, Rämistrasse
101, Eingang Karl Schmid-Strasse, CH-8092 Zürich
Tél. 01/632 40 46, fax 01/632 11 68

Exposition - Upper Lawn Pavillon de
Alison et Peter Smithson

17 janvier-
14 mars 2002

Zürich, Architekturfoyer
ETH Hönggerberg

ETH Hönggerberg - gta, CH - 8093 Zürich
Tél. +41 1 633 29 36,

Exposition - August Sander: Menschen
des 20. Jahrhunderts

19 janvier-
24 mars 2002

Winterthur, Fotomuseum

Fotomuseum Winterthur, Grützenstrasse 44, CH-8400
Winterthur
Tél. 052/2333 60 86, fax: 052/233 60 97
<www.fotomuseum.ch>

Exposition - Signatures of the invisible

7 février au
12 mai 2002

Genève, Centre d'Art Contemporain

Centre d'Art Contemporain Genève,
Rue des Vieux-Grenadiers 10, CP 121, 1211 Genève 8
Fax +41 22 329 18 86
cacge@worldcom.ch, <www.centre.ch>

Exposition - Gewalt-Bilder (Gewalt in
der Gegenwartskunst)

7 février au
19 mai 2002

Zürich, Museum Bellerive

Museum Bellerive, Höschgasse 3, 8008 Zürich
Tél. +41/1/383 43 76

Exposition - Matière d'art: architecture
contemporaine en Suisse

7 février au
28 avril 2002

Bordeaux (F), Arc en rêve Centre
d'architecture

Myriam Chahid/Joëlle Dubois. Tél. +33/5/56 52 78 36,
fax +33/5/56 48 45 20, <presse@arcenreve.com>

Exposition - Adolf Loos 1870-1933: 40
maisons- réalisations et projets

1^{er} au 23 mars 2002

Genève, Ecole d'ingénieurs

Ecole d'ingénieurs de Genève - Département
Construction et Environnement, Rue de la Prairie 4,
1202 Genève. Tél. 022/ 338 04 00, fax 022/ 338 01 10,
info@eig.unige.ch, <www.eig.unige.ch>

Exposition - Trix und Robert
Haussmann: Ein alphabetischer
Spaziergang

2 mars au 26 mai 2002

Zürich, Museum für Gestaltung

Museum für Gestaltung Zürich, Ausstellungstr. 60,
8005 Zürich, tél. 01/446 22 11, fax 01/446 22 33,
<www.museum-gestaltung.ch>

**sia form - Norme sia 380/1, cours
d'introduction**

5 et 21 mars
14 mars et 11 avril
12 mars
19 mars
9 avril
14 mars

Lausanne
Genève
Delémont
La Sagne
Fribourg
Sion

sia form, Mme Marilyn Pfister, Av. Jomini 8, 1004
Lausanne. Tél. 021/ 646 34 21, fax 021/647 19 24,
marily@siavd.ch

**sia form - Introduction aux nou-
veaux règlements pour les hono-
raires et au modèle de prestations**

7 mars 2002
14 et 21 mars 2002

Genève
Lausanne

sia form, Mme Marilyn Pfister, Av. Jomini 8, 1004
Lausanne. Tél. 021/ 646 34 21, fax 021/647 19 24,
marily@siavd.ch



«Le Savoir Verre»

Gabella Verres S.à r.l.

Briques et pavés en verre
Grandes marques, dont LA ROCHÈRE

ISO 9002

Installation tout verre de sécurité
Nouvelles techniques du verre

Exposition 500 m² - 1312 Eclépens - Tél. 021 866 02 00 - Fax 021 866 02 08 - www.gabella-verres.com

Conférence - La Villa Karma : Mythe et réalité / S. Reljic-Ristic	Genève, Ecole d'ingénieurs	7 mars 2002	Ecole d'ingénieurs de Genève - Département Construction et Environnement, Rue de la Prairie 4, 1202 Genève. Tél. 022/ 338 04 00, fax 022/ 338 01 10, info@eig.unige.ch, <www.eig.unige.ch>
Cinéma - Nuit du film ferroviaire pour les 100 ans des CFF	Bienne, Dépôt CFF	8-9 mars 2002	CFF, Service central aux médias, Hochschulstrasse 6, 3000 Berne 65. Tél. 0512 20 4111, fax 0512 204358, <www.cff.ch>
Exposition - Le musée cannibale	Neuchâtel, Musée d'ethnographie	9 mars 2002 au 2 mars 2003	Musée d'ethnographie, Rue St-Nicolas 4, 2000 Neuchâtel, tél. 032/718 19 60, fax 032/718 19 69, secretariat.men@ne.ch, <www.men.ch>
sia form - Norme sia 380/1, cours d'application	Lausanne Nyon Yverdon Montreux Genève Delémont Sonceboz (JU) La Sagne (NE) Colombier (NE) Fribourg Sion Martigny	12.3, 18.4, 16.5, 16.6 4 avril 25 avril 30 mai 21.3, 18.4, 2+23.5, 6.6 16 avril 14 mai 26 mars 22 avril 23.4, 14+21.5 11 avril 2 mai	sia form, Mme Marily Pfister, Av. Jomini 8, 1004 Lausanne. Tél. 021/646 34 21, fax 021/647 19 24, marily@siavd.ch
Exposition - Prix Eremite 2001 (Conférence inaugurale par S. Tranaux et L. Ortelli)	Lausanne, EPFL, Bâtiment SG	13 mars - 10 avril 2002 (13 mars 2002, 18h00)	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, Bâtiment SG, Ecublens, 1015 Lausanne. Tél. 0041 021 693 32 31, fax 0041 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Journée d'information - Construction et environnement	Genève, Musée d'histoire naturelle	14 mars 2002	sia, Section Genève, Rue de Saint-Jean 98, Case postale 5278, CH-1211 Genève 11 Tél. +41 022 715 34 35, Fax +41 022 715 32 19
SATW Workshop - Neuromorphic engineering	Zurich, UNIZH/EPFZ	15 mars 2002	LüthiOrganisation, Beatrice Lüthi Tél. 01/632 54 09, <events@luehthiorganisation.ch>
Exposition - Ernst Cramer: jardins visionnaires	Lausanne, forum d'architectures	15 mars-12 mai 2002	Forum d'architectures Lausanne, Mme Arni, Villamont 4, 1005 Lausanne. Tél. 021/323 07 56
Congrès - «Tunnels in major infrastructure projects»	Lyon (F)	18-20 mars 2002	TMI, PO Box 452, Kempston, Bedford, MK43 9PL, UK <www.itc-conferences.com>
Forum - GIS/SIT 2002, Forum suisse de l'information géographique et des systèmes d'information géographique	EPFZurich	19 - 21 mars 2002	EPFZurich. Tél. 061/686 77 11, Fax 061/686 77 88 info @akm.ch, <www.akm.ch/gissit2002> <www.sogi.ch>
Conférence - Yves Weinand, architecte à Genvval, Belgique, professeur invité	Lausanne, EPFL, Bâtiment SG	20 mars 2002, 18h00	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, Bâtiment SG, Ecublens, 1015 Lausanne. Tél. 0041 021 693 32 31, fax 0041 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Colloque - Construire ensemble, construire en béton: coloration, restauration et préfabrication	Ecublens, EPFL-ENAC	22 mars 2002	Hana Cisar, Philippe Thalmann, <philippe.thalmann@epfl.ch>, http://housing.epfl.ch

ZSCHOKKE LOCHER

Parois moulées - pieux forés - parois berlinoises
- ancrages - parois clouées - micropieux - injections - sondages - abaissement de nappes
- pousse-tubes - microtunneliers - jetting - colonnes ballastées

ZSCHOKKE LOCHER - Travaux spéciaux

Route de la Venoge 10
1026 Echandens
Tél. 021 703 66 15
Fax 021 703 66 49

Ch. Isaac-Anken 10
1219 Aïre / Genève
Tél. 022 979 33 00
Fax 022 979 33 11

KUGLOFIT - Le bien-être à domicile

S'il y a des arts à réinventer, la douche en est bien un. Grâce au *Kuglofit*, le bien-être entre dans les foyers et fait découvrir à chacun le plaisir sans égal d'une douche complète que l'on trouve généralement dans les lieux de détente. Le confort intrinsèque de ce dispositif déjà professionnel assure à l'utilisateur que ce panel de douche est bien au centre de ses besoins. La hautequalité de ses matériaux et la facilité de préhension de sa douchette contentent les plus exigeants en matière de bien-être. La difficulté majeure avec ce type de douchette consiste plutôt à la lâcher... *Kuglofit* panel de douche avec mitigeur

mono-commande ou thermostatique, inverseur, douche murale ou douche à main *Kuglojet*, douchettes massage, glissière de douche et set de raccordement.

Kugler Robinetterie SA
Rue Joseph-Girard 16bis
cp 1656, CH - 1227 Carouge
Tél. 022 827 93 33
Fax 022 827 94 01
<www.kugler-sa.com>



TENOS - un raffinement né de la simplicité

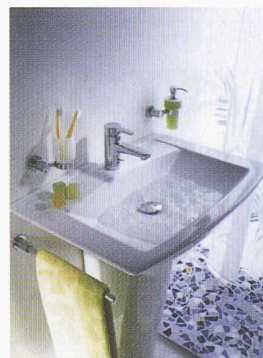
La forme classique et l'esthétique sans compromis de *TENOS* répondent aux exigences actuelles en matière de design. Son caractère affirmé et sa présence naturelle sont dus à sa silhouette monobloc. Werner Scholpp, concepteur du mitigeur *TENOS*, a travaillé en tant que responsable du design chez *Porsche Design SA*, à Stuttgart. Il a été nommé président de *frogdesign* (Pays-Bas) en 1984 et travaille depuis vingt ans à la conception de produits.

TENOS se présente sous forme d'une gamme complète de mitigeurs. Il existe en acier chromé brillant ou paré d'un levier noir, au toucher velouté. La nouvelle gamme *TENOS* se compose de mitigeurs pour lavabo et bidet, de mitigeurs de douche, de mitigeurs de bain, de mélangeurs de lavabo à trois trous, de garnitures de remplissage pour baignoire

offrant une forte capacité de remplissage, d'accessoires coordonnés pour les salles de bain tels que porte-savon, douche, crochets, crochets pour serviettes de bain, rangements, etc.

Grâce à sa cartouche *ECOTAL*, qui permet de réaliser de sensibles économies d'eau, *TENOS* est un produit résolument écologique.

Similor SA
cp 1656, CH - 1227 Carouge
Tél. +41 (0)22 827 93 33
Fax +41 (0)22 827 94 01
<www.similor.com>



Vitrocsa®, la fenêtre minimale

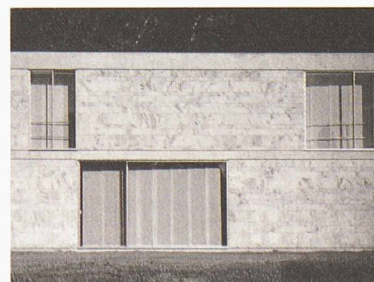
Développés selon les principes d'une technologie low-tech par l'entreprise *Orchidées Constructions SA*, les produits *OCSA* sont issus de la gamme *VITROCSA*®. Cette fenêtre minimale a pour principales caractéristiques de permettre un échange maximal de lumière en réduisant à l'extrême le profil des menuiseries en aluminium et d'offrir une très grande simplicité de mise en œuvre, d'utilisation et d'entretien.

Les cadres sont en alliage d'aluminium, avec des roulements en acier inox; ils sont proposés selon divers traitements : éloxé naturel, anodisé ou thermolaqué dans la gamme de coloris RAL.

Les types d'ouvrants permettent de nombreuses combinaisons, fixe-coulissant, coulissant-coulissant, coulissant-fixe-coulissant, etc. Les vitrages sont en verre structurel auto-portant et isolant de type Mplus 2,6-0,9 W/m²K, mais

admettent tous types de vitrages isolants ou spéciaux. L'élégance et le raffinement des profils de la gamme de produits *OCSA* répondent aux exigences les plus pointues du langage architectural contemporain. Ils permettent en outre d'offrir une solution pertinente à l'épineux problème de la mise aux normes des ouvertures lors de la restauration d'œuvres d'architecture du mouvement moderne.

VITROCSA®
Orchidées constructions SA
CH - 1425 Onnens
Tél. 024 436 22 02
Fax 024 436 22 03



Le MoMA acquiert le Système d'aménagement USM Haller

La ligne de produits du système Haller de USM, fabricant suisse de systèmes d'aménagement intemporels, a été officiellement admise au sein de la collection Architecture et Design du Museum of Modern Arts (MoMA) de New York, à la fin de l'automne 2001.

C'est avec l'architecte suisse Fritz Haller que Paul Schaerer (petit-fils d'Ulrich Schaerer, fondateur de USM) créa le *Système Haller*, inspiré de l'architecture modulaire de l'usine, conçue par Fritz Haller en 1963. La spécificité du Système d'aménagement USM Haller répondait aux besoins de flexibilité de USM et appuyait le concept révolutionnaire de l'entreprise de Münsingen : un espace de bureau ouvert et non hiérarchique. Lorsque débuta la production du *Système Haller* en 1969, USM conserva l'élégance et le soin apporté à la construction, caractéristiques de l'original. En 1988, il a été jugé en Allemagne que le

système d'aménagement USM Haller est une œuvre d'art appliqué protégée par des droits d'auteur.

La collection Architecture et Design du MoMA comprend des œuvres de nombreuses sommités artistiques, notamment Frank Lloyd Wright, Alvar Aalto, Eva Zeisel et Buckminster Fuller. À elle seule, la collection design recèle plus de 3000 objets qui vont des appareils ménagers, matériel de bureau, meubles et vaisselle aux outils, textiles et puces électroniques.

USM U. Schärer Söhne AG
CH - 3110 Münsingen
Tél. ++41 31 720 72 72
Fax ++41 31 720 73 40
<www.usm.com>



Forbo - Le linoléum conquiert le domaine du design

Des marques telles que *Bulthaup*, *Moormann* et *Perfecta* ont redécouvert le linoléum et l'utilisent assidûment pour leurs meubles et revêtements de cuisines. Leader du marché, *Forbo*, a su s'adapter à la demande actuelle en matière de coloris et de motifs. Dans le domaine des revêtements de sol, le débat sur les toxiques environnementaux et les allergies a inquiété les consommateurs, qui recourent à nouveau aux matériaux classiques. Le linoléum en fait partie, au même titre que les plaques de pierre et les parquets non-traités.

Depuis 1847 sa recette de production reste inchangée : huile de lin, farine de calcaire, résine naturelle, sciure et jute. Aujourd'hui, le linoléum conquiert progressivement toute la maison. Tout d'abord, on lui avait abandonné la

cuisine, le couloir et les chambres d'enfants. Depuis que le style loft est en vogue pour l'habitat privé, ce matériau est très souvent utilisé pour la pièce de séjour. Pour répondre à cette demande, *Forbo* vient de lancer sa nouvelle collection «Marmoleum at home» qui se compose de trois sous-collections harmonisées entre elles et se complète de bordures que l'on peut positionner à l'endroit voulu.

Forbo-Giubiasco SA
CH - 6512 Giubiasco
Tél. +41 91 850 01 11
Fax +41 91 850 01 41
<www.forbo-linoleum.ch>



Toiture solaire ondulante : Solar Freestyle® de GRANIT Systems SA

Tout en donnant aux architectes une grande liberté d'expression, la nouvelle toiture *Solar Freestyle®* permet de contribuer aux besoins énergétiques d'un bâtiment ou d'injecter de l'électricité remboursable dans le réseau. Conçu pour être intégré dans un bâtiment, *Solar Freestyle®* remplace toute couverture de tuile ou de métal. Il peut être appliqué sur tout support (bois, métal, plastique...) Grâce à son poids très faible et à l'absence de verre, le module *Solar Freestyle®* n'a pas besoin d'une structure portante lourde. Il s'adapte donc à pratiquement tous les types de murs ou de toits plans ou courbes et peut même, entre autres, prendre une forme ondulante. Il est également compatible avec des éléments photothermiques ce qui per-

met de combiner ces deux technologies sur une même toiture. *Solar Freestyle®* peut aussi s'utiliser de manière classique sur des structures existantes, aussi bien en toiture qu'en façades, pour toutes sortes de constructions.

Granit Systems SA
Rue du Grand Chêne 5
1003 Lausanne
Tel. 021 323 58 15
<www.granit-environnement.com>
(Déjà présenté, ce produit avait été accompagné d'une illustration erronée)

